

mOthertongue

Volume 13 *Spring*

Article 6

2007

Du / You

Holger Droessler

University of Massachusetts Amherst

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.umass.edu/mot>

 Part of the [Fiction Commons](#), [Illustration Commons](#), [Photography Commons](#), and the [Poetry Commons](#)

Recommended Citation

Droessler, Holger (2007) "Du / You," *mOthertongue*: Vol. 13 , Article 6.

Available at: <https://scholarworks.umass.edu/mot/vol13/iss1/6>

This Multilingual Poetry is brought to you for free and open access by ScholarWorks@UMass Amherst. It has been accepted for inclusion in mOthertongue by an authorized editor of ScholarWorks@UMass Amherst. For more information, please contact scholarworks@library.umass.edu.

Du

Holger Droessler, translated by Martina Perkounigg

es war immer der kitschigste Reim, den ich reimte,
wenn ich reimte über dich

aber es ist schon schwer, weißt du

sich einfach hinsetzen,
einen Stift und ein Blatt Papier nehmen
und schreiben -
das geht halt nicht

viel eher ist es so:
man setzt sich hin, nimmt einen Stift,
ein Blatt Papier
und weiß einfach gar nichts mehr

[Leere] mit aller Macht

das ist, was ich empfand
als ich reimte über dich.

YOU

Holger Droessler

it's been the corniest rhyme that I rhymed when I rhymed about you

but it's kinda hard, you know

it's not like you sit down, get your pen, your paper and write-

it's more like you sit down, get your pen, your paper and don't know nothing no more

[emptiness] with a vengeance

is what I felt when I felt like rhyming about you.